



CLASSIQUES  
GARNIER

Édition de MONFERRAN (Jean-Charles), BERTHON (Guillaume), BURON (Emmanuel), FRIEDEN (Philippe), HALÉVY (Olivier), LOMBART (Nicolas), MÜHLETHALER (Jean-Claude), « [Instructif de la seconde rhétorique] Glossaire », *La Muse et le Compas : poétiques à l'aube de l'âge moderne. Anthologie*, p. 181-194

DOI : [10.15122/isbn.978-2-8124-3461-7.p.0181](https://doi.org/10.15122/isbn.978-2-8124-3461-7.p.0181)

*La diffusion ou la divulgation de ce document et de son contenu via Internet ou tout autre moyen de communication ne sont pas autorisées hormis dans un cadre privé.*

© 2015. Classiques Garnier, Paris.  
Reproduction et traduction, même partielles, interdites.  
Tous droits réservés pour tous les pays.

## GLOSSAIRE

- abordez : aboutis, 1015  
abstrain : contracté, forcé 167  
abuser (s') : se tromper, 213, 858, 1554  
acceptable : agréable, 100, 113, 1178  
accidental : accidentel, qui arrive de façon non nécessaire, 1129  
accord : accord harmonieux, 1807  
accort : habile, 1808  
achoisson : cause, occasion, moyen, 384  
acouler : accoler, embrasser, 1290  
acoup : sur le champ, promptement, 404, 1854  
actain(c)te(s) : (adj.) atteinte, 1881 ; (subst.) lieux visés, buts, 1971  
actentifz : préoccupés de, concentrés sur, 1999  
acteur : auteur, 494  
admonnester : exhorter, encourager, inciter (à), 70  
adnimadvertance : remarque, avertissement, 57  
adornation : ornement (rhétorique), 320 – voir *ornacion*  
adresse : voie, chemin (d'où ici modèle), 1732, 2000  
adroit : de façon convenable, 1866  
aduire : amener, produire (un argument ou un exemple), faire connaître, 265, 485, 1167  
advanture (à l') : peut-être, le cas échéant, 376  
advenir : convenir, être séant, 1951  
advertir : inciter à, 70 ; informer de, montrer, 41, 633  
adviser : être attentif à 531, 1770 ; penser à, 1575  
affaire : affaire (substantif souvent masculin dans l'ancienne langue), 610  
affluence : abondance, grande quantité, 3  
agent : ornement 1802  
agreste : rustique, grossier, 205  
ainçois : mais plutôt (variante de *ains*), 1503  
ains : mais, au contraire, 762, 1620  
aiser (se) : profiter de quelque chose, trouver du plaisir, 1734  
aliener : altérer, rendre étrange, 689  
alouer : approuver, 300  
amplifier : donner de l'éclat, 5, 1498  
annexer : joindre, unir 1705, 1789  
annuable : d'une année, 490  
aorner : parer d'ornements rhétoriques, 48, 312, 349  
apert : évident, 253, 416  
aplommé : écrasé de, 1164  
apocopa : apocope, 378  
appaire : il apparaît (variante de *appert* à partir du verbe *apparer*), 1830  
apparoir : se montrer, se manifester, apparaître, 182. Voir aussi *appert*  
appert : vif, ouvert (adj.), 1038  
appert (il) : il apparaît (du verbe *apparoir*), 1034, 1040, 1425, 1449  
appetit : désir, penchant, 991, 1082  
appli(c)quer : utiliser, mettre en œuvre, 15, 52, 482, 495, 1341, 1603 ; s'employer, mettre ses efforts à bien faire : 448, 1539  
aprentiz : novices, 996, 1015  
aptitude : convenance, *aptum* 502  
arraisonner : parler, discuter, tenir propos, 1987  
arriere (dire) : redire, 1756

- arroi : arrangement, équipement, disposition, 438, 828, 1618
- art : science, savoir (en général), 35, 40, 112, 164, 168, 224, 362, 446, 476, 487, 573, 732, 894, 896, 1487 (de rhétorique), 1497, 1573, 1594, 1596, 1619, 1979
- artificieux : fait avec habileté, 1619
- assene : assigné, 561
- assis : mis, logé, inséré, 321, 844, 905, 1432
- assistance : assistance, ensemble de personnes réunies en un lieu, 1302
- assorter : réunir, rassembler, 1931 ; *assorter à*, attribuer à, 1947
- assortir : obtenir, 72 ; faire rimer, 631 ; attribuer, 1932
- auctentique : digne, investi d'autorité (morale ou intellectuelle), 474, 486, 1309, 1528, 1988
- auctentiquement : vraiment, authentiquement 214
- auctentive : reconnue comme légitime, qui a acquis un statut ou une valeur juridique par validation d'un juge ou d'une autorité compétente, 2011 (voir *auctentique*)
- auctoriser : ennoblir, ériger en autorité, 807, 1205, 1443, 1890, 1900
- aucun(s) : quelqu'un / quelques-uns, certain(s), 122, 134, 138, 178, 259, 261, 302, 308, 375, 377, 479, 541, 590, 713, 780, 1081, 1101, etc.
- augmentateur : celui qui augmente (quantitativement et qualitativement), 97
- autieux : enclise de \*aux tels, ici « par autieux », « par de tels », 1592
- avironner : entourer, environner, 1637
- aviser : montrer, enseigner, 1696
- axance : enseignement, leçon(?), 1635 (et note correspondante)
- badin : sot, niais, 1229
- balade : ballade (poésie lyrique), 719, 772, 1183, 1204, 1212, 1442
- baston : vers (pour parler du virelai), 1760, 1768
- beguin : coiffe collante portée par les femmes et les jeunes enfants, 1225
- belle : bèle (présent de l'indicatif du verbe *bêler*), 1271
- benivolence : bienveillance, 1564
- bergerecte : sorte de double virelai, 1080, voir la note aux v. 1080-1113
- blanc : petite pièce de monnaie, 1272
- blason : description, éloge, 79 ; blâme, critique, médisance, 921
- bourdeaux : vilains, paysans, 849. Forme sans doute dérivée de « bort/bourt » (vilain, opposé à noble)
- bourdin : adj. substantivé : stupide, imbécile, 1227
- branlans (refrains) : refrains rythmés (dansés ?), 1418, 1925. Voir la note aux v. 1418-1419
- brief que : dès que, 592
- brimbale : mot absent du *DMF* qui peut signifier soit « chose de peu de valeur » d'après *brimbe*, soit « mouvement obscène » d'après *brimbaler*, 1255
- bruit : renommée, réputation (bonne ou mauvaise), 981, 987, 1248, 2000
- calanger : combattre, poursuivre, critiquer, 1196
- Caldeien : habitant de la Chaldée (Babylonie), 1480
- cancale : cancelle, bâton, 1265
- cant : chant, 857
- cas : affaire, cause (en justice), faute, IX
- celique : céleste, divin, 1308
- champ royal : champ royal (forme de poésie lyrique), voir la note aux v. 1498-1500
- chappeletz : rondeaux doubles, 1065, 1068, 1071, 1074, 1076, 1079
- chartre : prison, 1716
- chascun : chaque, 143, 148, 336, 860, 1508, 1703, 1902, 1908, 1977

- cheval (à) : strictement, convenablement, 1826
- clarifier : rendre plus clair, expliquer, 4, 1476
- clause : position de fin de vers, 1847
- cler : clair, transparent, brillant 14, 252, 414, 1004, 1485, 1802, 1803, 2050
- clerc : savant, maîtrisant le latin, opposé à laïc, 250, 251, 434, 496, 598, 636, 977, 1227, 1450, 1761
- clergé : science, savoir, 1984 ; corporation des gens de savoir, ou plus spécifiquement, des officiers de justice (sens que rapportent Nicot et Furetière, en le donnant comme ancien), 1983 (et note correspondante)
- coefe : coiffe, 1225
- cloz : appliqué au rondeau, cet adjectif renvoie au fait que les strophes présentent un sens complet indépendamment du refrain (voir aussi *ouvert*), 862
- coïncidence (avoir) : être adapté à, se prêter à, 1322
- coïncidental : accordé, 706
- col(l)ocucion : discours, 84, 106, 1886
- colaudation : louange, 288
- colorique : orné de couleurs (rhétoriques), 12
- com(m)edieux : de comédie, plaisant, récréatif, 712, 1916
- comme : que (dans la construction *autant... comme...*), 1201 ; que (dans la construction *tel... comme*), 1602
- comment : comme, 131, 322, 379, 411, 866, 1034, 1040, 1425, 1431, 1449, 1519, 1582, 1830, 1864, 1951
- commes (en) : en commun, 188
- commis : donné, fourni, mis en œuvre, 345, 832, 1703
- commun : courant, usité, 272, 707, 742, 763, 771, 845, 848, 1688
- compasser : mesurer, former, composer, 856, 1200, 1475, 1707
- compilation : composition, 1326
- compiler : composer, écrire, 1506, 1910
- compos : mot construit (par préfixation), 624 ; vers compos : poème hétérométrique, 1439
- compositeur : auteur, 1964
- comprehensif : compréhensible, 487
- comprouvée : éprouvée, 303
- conceder : accorder, céder, 1567, 1605  
« Lignes concedentes » : vers qui fonctionnent ensemble, qui « s'accordent », 839
- concordance : rime, homophonie, 609, 645
- concordant à (estre) : ressembler à, 191
- concorde : rimer, 617, 677, 1006, 1596
- condicion : situation, 260 (mettre en condition : employer comme) ; espèce, disposition, 1419
- conduite : action de diriger, contrôle, 1555
- confondre : troubler l'esprit, 1744
- conformation : harmonie, 501
- conforme : qui s'y prête, 324 ; adapté au personnage, 1948
- confort : réconfort, 924, 927, 930, 948, 951, 954, 1049, 1052, 1055, 1722, 1817
- conjunctivement : de manière à se joindre, 326
- conquister : gagner, acquérir, 2008
- consequemment : ensuite, à la suite, 698
- consequentement : ensuite, à la suite, 117
- consommer : achever, accomplir, 1166
- consonance : rime, 159, 183, 580, 643
- consonant : résonant harmonieusement, 180, 305 ; qui rime, 194, 236
- constellation : influence astrale, 1215, 1304
- constructif : apte à construire, bâtisseur, 51
- contendre : s'efforcer (à faire quelque chose), 33, 353, 1574
- continence : lien, relation, 184
- contregarder : veiller à, 661 ; conserver ou observer une règle, 1007, 1059, 1617 ; *se contregarder* : se protéger, se prémunir, éviter, 1959
- contribuer : attribuer, 1953

- convenable : qui convient, est adapté, 502, 509, 701, 1109 (rime), 2043
- convenablement : de manière adaptée, 1851
- convenant : qui convient, est adapté, 409
- convenance : ce qui convient, est adapté à la situation, 1321
- convenir (à un point) : venir, amener à un point, reprendre le fil de son discours, 1859
- cordial : de cœur, qui vient du fond du cœur 1515
- cot(t)er : (graphie pour *quotter*) noter, remarquer, 227, 1929
- couler : glisser, tomber, 1289
- couleur : couleur rhétorique, figure, type de discours, 7, 143, 473, 500, 697, 703, 1256
- coup(p)le : couplet, strophe, 282 ; paire de vers, 1086, 1333
- couplet : (terme masculin, employé parfois, selon les besoins, au féminin). Strophe, *passim*
- coustumement : habituellement, 574
- coustumier : habituel, courant, 896
- couvert (estre c. de) : veiller à, 221, 996
- croiser : rimer, 819, 825, 1214, 1338
- croistre : augmenter, développer, 884
- cure : soin, 629 ; besoin, 1323
- curïeux : minutieux, attentif mais ici délicat, raffiné, 1609, 1742
- cy : ici, 125, 182, 292, 430, 546, 734, 776, 830, 875, 1004, 1012, 1033, 1036, 1039, 1078, 1159, 1416, 1425, 1434, 1755, 1762, 1979 ; (graphie du substantif *si*) manière, 850 – voir *sy* et *si*
- decevable : trompeur, 1174
- decevoir : tromper, 154
- decla(i)rer : expliquer, 109, 126, 566
- declaracion : explication, éclaircissement, 132
- decoration : ornement (rhétorique), parure, 82 (*decoracion*), 405, 1315, 1350, 1392
- decorer : honorer en donnant une belle forme poétique, orner, 296, 1519, 1885
- decours : déroulement, 176 ; exposé, 493
- decreter : affirmer, décréter, 713, 817 (1<sup>re</sup> personne du présent de l'indicatif), 1099, 1562
- dedicace : consécration d'un édifice, 1641
- dedication : consécration, 1651
- dedier : consacrer, 1116, 1134
- deduit : instruit (de *deduire*, conduire, instruire), 1806
- deduit : plaisir, divertissement, 1165, 1217, 1807
- deffermer : ouvrir, 37
- degré : partie, 88
- delectable : qui provoque la joie, le plaisir, 1171, 1182, 1363, 1374, 1385, 1396, 1407, 1412
- delectacion : jouissance, joie, 352, 1381
- delictable : agréable, 1096, 1935
- demis : faible (du latin *demissus*), 1700
- demonstrac/tion : preuve (par le raisonnement), témoignage, 108, 1424, 1888
- demonstrance : démonstration, énumération, 701
- denoter : désigner par certaines marques ou signes, distinguer, 211, 291, 613, 738, 754
- deport : retard, délai, 1819
- de(s)primer : rabaisser, critiquer, viii, 173
- derrain : qui est au bout (d'une série, d'une suite...), qui est à l'extrémité de qqc, dernier, 1503
- desconfort : découragement, accablement, affliction, 1718
- desduire : développer, 1879
- desiner : décrire, 122, 693, 755
- desmis : participe passé de *desmettre* : écarter, séparer, 831
- despriser : déprécier, mépriser, 1893
- desroi : désordre, confusion, 829, 1616
- desservir : mériter, 1175
- destourber : troubler, se troubler, 172

- desvier : dévoyer, détourner, égarer, 1142, 1291
- determiner : s'achever, finir, 691 ; fixer, donner des indications, 124, 135, 355, 722, 1767
- detrencher : couper, retrancher, 323
- devise : disposition, 1689
- deviser : nom masculin : discours, 809
- deviser : verbe : ranger, mettre en ordre, 810
- dicté(s/z) : terme générique : composition poétique, poème, œuvre 134, 164, 312, 1012, 1072, 1090, 1497, 1499, 1763 ; mot dit, 564
- diction : mot, *passim*
- diffuse : étendue, délimitée, 212
- dilacion, dilation : retard, délai, action de différer, 354, 404, 1681
- dilection : joie, plaisir, 1395
- dilicieux : délicieux, plein de délice, 1365
- diminucion : affaiblissement, 163, 1945
- diposer (avec) : mettre en ordre, combiner, 1551
- diptongue : diphtongue, 338, 676
- dirivoison : provenance, origine, 86
- discrecion : discernement, sagesse, 60, 98, 2047
- discret : qui sait discerner les choses, séparer le bon du mauvais, sage, plein de bon sens, 399, 1317 ; séparé, distinct, 815
- discucion : examen attentif, 55
- dispenser : ordonner, disposer avec soin, 855
- disposer : composer, faire, 105, 622, 665, 1839, 1875 ; mettre en ordre, combiner, 1551
- dit : point, partie, 241
- dit : 1) pièce lyrique, poème, 195, 1324, 1327, 1329, 1343, 1350, 1420, 1428, 1432, 1436, 1444, 1452, 1499, 1805.  
2) genre non lyrique, 601 (voir note aux v. 599-602)
- ditez : graphie pour *dictez*, poème, 1609
- diversifier : rendre différent, 1500
- diversité : divergence, mauvaise composition, caractère de ce qui va à l'encontre de ce qui est souhaité, 1272
- divertir : détourner, 73
- dix : forme de pluriel de di(c)t, poème, composition, 1805
- doctriner : instruire, enseigner, 80
- dolente : douloureux, qui provoque du chagrin, 1821
- douloir : souffrir, se plaindre, 1281
- droicture : ce qui est conforme à la règle (poétique), 1416, 1653
- droit (à) : à raison, convenablement, 81, 815, 1013, 1912
- droit (à ou en) : justement, 78, 80
- dueil : affliction, chagrin, 926, 1289, 1823
- duire : (de *ducere*) conduire, 580, 679, 1078, 1226 ; convenir : 338
- duisant : convenable, approprié à, 818, 1060, 1102
- dyaphanon : transparence, brillance, 655, 1306
- eloquence : manière de parler, 8 ; éloquence, 1344, 1512
- embureliquoquer : troubler, brouiller, 443
- empler : remplir, 412
- empraindre : imprimer une forme dans une matière, 1448, 1883, 1969
- en bien : locution : honnêtement (surtout dans : vivre en bien) ; favorablement, positivement : 669
- encestre : ancêtre, 465, 880
- enclin : disposé à, infléchi, modifié, 534, 1687
- encontre : avec, 654, 655
- engin : habileté, capacité intellectuelle et créatrice, 19, 32, 1038, 1216, 1218 ; esprit ingénieux, 1485, 1801 ; outil, instrument, 1219
- enluminer : illuminer, répandre de la lumière, 1663
- ennuieux : contrariant, désagréable, 283
- enranger : disposer avec ordre, 1799

- enroser : arroser, 1368  
 ens : dans, en (utilisé pour renforcer la préposition *en*), 202  
 ensuivre : suivre, 8  
 entendre : saisir le sens de, comprendre, 35, 1211, 1583 ; s'intéresser à, 40  
 entente : pensée, 1064, 1823  
 entremectre (s') : s'employer à, essayer de, 890  
 entremis : placés entre, 1708  
 entremondaniser : (néologisme forgé à partir de *mondaniser*) rendre mondain (?), 1026, 1032  
 entreprise : remarque ou analyse circonscrite, inscrite dans un développement plus vaste, 834  
 entresuir/entresuivre : suivre, xvi, 186, 1162  
 envers : (précédé de *cy* ou *icy*) de ce côté-ci, 794  
 envie : jalousie, 916, 919, 922  
 envier : provoquer, surenchérir, 918  
 épiloguer : récapituler, 718 (avec sans doute un jeu de mots, voir la note aux v. 707-731)  
 épître : prose, lettre, missive, 116  
 equal : égal, identique. xv  
 equivocation : équivoque, 318, 409, 1842, 1863  
 es : dans les, 1825, 1842  
 esbatre (s') : (se) distraire, (se) divertir, 843, 910  
 escale : coupe, tasse, 1266  
 escumer : piller, prendre, 238, 247 (latin).  
 eslisy : passé simple du verbe *élire*, 1630  
 espanir : faire épanouir, 1301  
 espartiz : répartis, transcrits en deux colonnes, 1004  
 especial : qui est particulier à une catégorie de personnes, de choses, 1897  
 especialement : spécialement, notamment, 1922  
 espece : forme ; manière, façon, 516, 785, 837  
 espere : sphère, 1453  
 espreuve (faire) : mettre en œuvre, réaliser, 390  
 espriz : épris, amoureux, 1600  
 essence : nature, qualité, 1324, 2040  
 essoyer (s') : s'évertuer à, 1972  
 estat : condition sociale, 435, 1950, 1990, 2013  
 estature : stature, état, 1652  
 estrange : différent, 650  
 estre : place, condition, 208, 463, 879, 1765 ; être vivant, 460  
 exanimer : animer, v  
 exorde : traduction d'*exordium* (voir note aux v. XIII-XVI)  
 expeller : épeler, décomposer une syllabe en lettres, 757  
 explet : complet, 1695  
 expliquer : exposer, 1518, 1882  
 exploicter : accomplir, exécuter, 611  
 exposition : explication, présentation, 1413  
 exquis : remarquable, 19, 62, 610, 684  
 extendre : distribuer, disperser, éparpiller, 38 ; aller jusqu'à, prétendre à, 1585  
 exultation : glorification, 1660  
 façon : travail de fabrication, élaboration, manière de fabriquer, 178, 284, 389, 425, 751, 785, 992, 1064, 1100, 1612  
 faicture : forme (poétique), 295, 1303, 1314, 1325, 1336, 1347, 1352, 1414, 1633  
 faintce : inventée, imaginée, 1878  
 faintise : dissimulation, 1699  
 faitiz/fai(c)tiz : bien composés, bien agencés, jolis, 1007, 1013, 1090, 1836  
 faiz : fardeau, poids, 419  
 fantasieux : fantasque, insensé, 1620  
 fault : manque, 183, 1242 ; il faut, 8, 252, 290, 1598, 1846, 1853, 1870, 1943  
 faulx : déloyal, fourbe, 921, 933, 939, 1174  
 feal : loyal, fidèle, 1115, 1133  
 feminisé : mot masculin se terminant par un *e* instable, 329, 533, 544, 548  
 fenir : finir, achever, mourir, 1181

- ferme : formé, 164, 1084 ; formé, expert, 444
- fetisse : (graphie de *faitisse*), propre à, 1080
- figure : figure rhétorique, 118, 290, 308 ; configuration, structure, forme, 1334
- figurer : configurer, réaliser, 1349 ; représenter (allégoriquement), 1388, 1405, 1530
- filé : filet, 1219
- finer : finir, 133, 1652
- flangrant : odorant, 1298, 1391 (*flagrans*).
- fleurer : répandre ou percevoir une odeur agréable, 1388, 1391
- fors : sauf, excepté, 1085, 1501, 1806
- fort : difficile, ardu, 631, 1719 (pénible), 1805, 1818
- franc : noble, 1317
- freter : appareiller, équiper, 1107
- fruition : bénéfice, jouissance, 1682
- fulgent : brillant, éclatant, 1308, 2050
- gale : réjouissance, plaisir, amusement, 1246, 1258, 1285
- galer (se) : plaisanter, 1245 ; s'amuser, faire la fête, 1285
- galicane : française, 704, 1484
- garder : éviter, 932, 935, 938, 1272, 1901 ; protéger, 1173
- garder de (se) : éviter, 659, 675, 687, 1957
- garni : rempli, plein de, 1119, 1121, 1141, 1146, 1808
- gent : de belle apparence, agréable, élégant, 904, 1041, 1044, 1047, 1062, 1094, 1804, 2017
- gentil : noble, lié aux milieux curiaux, 849, 1011, 1081, 1737, 1834, 1997
- gentillesse : noblesse, 2003
- gerarchie : hiérarchie, 1510
- gerre : genre (substantif alternativement masculin et féminin), 507, 511, 513, 518, 550, 557
- goret : rime de goret, 192, 193, 1264
- gradacion : terme rhétorique désignant l'anadiplose, 495
- grief : dur, pénible à supporter, 1719
- grifz : griffes, 931, 935, 938, 1622
- gringale : chant festif (du picard *gringot*), 1268
- griz : forme pluriel de *grief*, dommage, préjudice, 934
- griz : triste, fâcheux, pénible, 936
- guise : façon, manière, 1688
- habondance : abondance, 607, 1862
- habonder : avoir en abondance, être riche, 615, 619 ; abonder, donner en abondance, 1757
- haiez : hâissez, 1050, 1056
- hain : hameçon, 246
- hamé : pris à l'hameçon, 245, 246
- hebreger (s') : se construire, se bâtir, 366
- heroïque : digne d'un héros (mythologique), 1320
- histoire : récit, chronique (par opposition à *roman*), 138
- homs : hommes, 213
- honorer : rehausser, 1887
- huller : hurler, 1284
- i : y, 114, 580, 1244
- illustracion : illumination (divine), 1306
- illustré : plein de lustre, d'éclat, brillant, 1
- imbecile : faible, 205
- imbecilité : faiblesse, manque de substance, 1905
- imitateur : imitateur, 96, 1493
- impartiz : répartis, 1006 ; voir *espartiz*
- imperateur : empereur, 1353
- impetret : obtenir, 1685
- impression : empreinte, marque (laissée dans l'esprit), 16, 2045
- imprimer : faire savoir (?), 1867
- imputable : imputrescible, 1657
- induire : conduire, et par extension, amener un propos, exposer : 483 ; régir, subsumer : 556
- inepteté : ineptie, 674

- inestimable : dont on ne peut pas estimer la quantité, 517  
 influence : influence (notamment des astres), effet produit sur, 1, 12, 1299, 1455, 1461  
 ingerer : se mêler (de faire quelque chose), 30  
 innumérable : innombrable, 515, 1394  
 insinuer : faire connaître, 458  
 inspiration : souffle d'origine divine, inspiration, 9  
 intercis : participe passé d'*intercider*, couper, 830  
 intermediacion : interposition, 746  
 invencion : recherche, création (de figures rhétoriques), 1469  
 inventiver : créer, 27, 347  
 ire : colère, courroux, 1721  
 itelz, itieux : tels, pareils, 1802, 1805, 1807, 1815. Voir *tiou(l)x*  
 item : de même, *passim*  
  
 jà : déjà, *passim*  
 joyeux : amusant, spirituel, 1918  
 jus : en bas, vers le bas, 1455  
  
 kirielle : litanie, longue suite de paroles, 1252  
  
 labour : travail de la terre, travail agricole, 2021  
 lai : lai (forme poétique), 178, 586, 725, 844, 1688, 1696, 1705, 1724, 1965, 1974  
 lai : laïc, qui n'est pas clerc, qui n'est pas ecclésiastique, 598, 1761  
 lai : laid, 180, 727, 2016  
 lai : qui adopte la forme du lai (adj.), 772  
 langaige : mot, expression, manière de parler (le mot se trouve au singulier et au pluriel), 139, 271, 272, 668, 670, 689, 1906, 1920, 1981, 2039  
 latinans : latinisants, 234  
  
 layé : composé sous forme de lai, 875, 1097  
 leal : loyal, 1572, 1577  
 leoniné : rimé avec richesse, 616  
 leonine : rime riche, 684 ; rime plate, 707, 741, 752, 756, 773, 782, 1766  
 leoninée : rime riche dont le nombre de phonèmes homophones dépend du genre de la rime, 753, 764. Voir note aux v. 764-771  
 leonité : richesse de la rime, 649, 653, 658  
 let : laid, 1960  
 libelle : court écrit satirique, 1270  
 licencié : licencié, 18 ; autorisé, 298  
 liepart : léopard, 933, 939  
 lieu : origine, famille, maison noble, 2040  
 ligierement : légèrement, 619  
 ligne : vers, *passim*  
 lignette/lignecte : petit vers, 432, 813, 1785  
 limité : prescrit (de façon limitative), 137 ; qui finit, terminé, 541  
 locucion/locution : expression, propos, discours, 160, 204, 263, 1993  
 loquence : parole, discours, 1986  
 lourdois : personne à l'esprit lourd, 197  
 lourt : adj. substantivé : personne d'esprit lourd, imbécile, 1226  
 lucrative : gain, profit, 2006  
  
 main : matin, 1811  
 mains : maints, beaucoup de personnes, 1810  
 maintenir : garder, conserver, 1043, 1909  
 mais que : pourvu que, 819, 869, 1700  
 manipules : gerbe, poignée d'herbes aromatiques, 2051  
 manouvrier : travailleur manuel, ouvrier qui exécute les gros travaux, 1221  
 mansion : demeure, lieu, 1362  
 marcher : parcourir, 2007  
 marinier : marin, navigateur, 2029  
 masculiner : prendre une terminaison masculine, 527, 535

- masculinisé : qui possède une terminaison masculine, 331
- matiere : argument d'une œuvre, sujet traité, 284, 666, 1438, 1752, 1876, 1882, 1911, 1916, 1923, 1936
- mecanique : travailleur manuel, artisan, ouvrier, 484
- melodieusement : harmonieusement, 1316
- melodieux : plaisant, agréable, 714, 1610, 1738, 1914
- membre : partie, 109
- memoire : mémoire, 140
- mercy : pitié, 929, 1053, 1054
- merir : gagner, mériter, 1149
- mesaise : malheur, chagrin, 1731
- mestier : profession artisanale, organisée en corporation, 2022
- metre/mettre : mètre, vers (par opposition à la prose), 102, 256
- metrification : versification, 1345
- metrifier : écrire en vers, 1489
- meur : mûr, c'est-à-dire sage, réfléchi, 1575
- meurs : mœurs, 1514
- mie : demie, 1421
- mignonnette : gracieuse, élégante, 814, 1787
- militer : combattre, 1546
- miner (se) : se réduire, diminuer (du lat. *minuere*), 357
- ministrable : qui peut être administré ou, par métaphore, qui peut être fléchi, 1111
- ministrier : donner, 614
- minuer : diminuer, 799
- minuter : projeter, imaginer, 1942
- mirable : admirable, étonnant, 98
- mirablement : de façon admirable, 1358
- mistere : pièce de théâtre à sujet religieux, 137, 664, 1874, 1934
- mode : manière, façon, tour, 232, 904, 1443
- mont : graphie de *moult*, 268, voir la note aux v. 256-272
- monstre : présentation, action de montrer, 1771
- moral : conforme aux bonnes règles, 552
- moralité : pièce de théâtre allégorique, 136, 1874, 1877, 1902
- motet : poème chanté, 1009, 1075
- motion : mouvement, tremblement, 1640
- moult : très, 115, 239, 281, 311, 1568, 1725, 1821,
- mousche : abeille, 1529
- narrer : raconter, rapporter un fait, un événement, 111, 129, 289, 503, 1518
- navré : blessé, 1712
- nesune : aucune, pas une, 743
- nice : maladroit, naïf, 169, 275
- noble/nobile : noble ; élevé, élaboré (style), *passim*. Voir les notes aux v. 1300, 1475, 1503
- noblement : en style élevé, 1474, 1489
- noncier : proclamer, annoncer, 882
- nota (subst. masc.) : observation, remarque, 1265, 1839, 1909
- notable (adj./subst.) : personne ou chose importante, qui mérite d'être noté, remarquable, admirable, *passim*
- notablement : d'une manière remarquable, digne d'être notée, 68, 1476
- notamment : d'une manière qui mérite d'être notée, avant tout, 76, 672, 832, 1846, 1957
- note : faute, objet d'une critique, 221
- noter : critiquer, blâmer, 209, 1928 ; relever, consigner par écrit, *passim*
- noter (subst.) : consignation, relevé par écrit, transcription, 113
- notification : notification, information, 103, 1415
- notifié : déclaré, 889
- notifier : faire savoir, 751, 1435, 1467
- nubileux : nuageux, obscur, 15
- numeralité : nombre, 703
- nyvelet : niais, sot, 1963
- obedience : obéissance, soumission, 1454, 1994
- occidental (adj.) : assassin, meurtrier, 1130

- octavement : huitièmement, 125  
 octroi : permission, autorisation, 836  
 offenser : se comporter mal, 1377  
 office : tâche, occupation, 2001  
 oncques : jamais, *passim*  
 optimale : excellent, 132  
 oraison : prière, 1321  
 orateur : orateur (antique), auteur, 94, 1464  
 ordre : ordre (substantif parfois féminin dans la langue ancienne), 291  
 original : d'origine, de naissance, 1513  
 ornaçion/ornation : ornement (rhétorique), l'*ornatus*, 101, 303, 402, 1889 – voir *adornation*  
 orra : futur du verbe *ouïr*, *entendre*, 131  
 orrez : futur du verbe *ouïr*, *entendre*, 505  
 ort : sale, (en parlant du langage) ordurier, 1920  
 ostencion : action de montrer, d'exposer, 492  
 ostensif : ostensible, qui montre, 489  
 ou : dans le, 694, 1297, 1457, 1616, 1635 (voir aussi *ouquel*)  
 ouquel : dans lequel, 695, 1311, 1634  
 ouvert : appliqué au rondeau, cet adjectif signale que le refrain s'articule syntaxiquement avec le strophe qu'il complète (voir aussi *cloz*), 862  
 pactacion : pacte, convention, accord. Au v. 1637, désigne « l'arche d'alliance ».  
 palinodie : refrain 230 ; forme de poésie lyrique 717, voir la note aux v. 1114-1157  
 par : part, 1197  
 parabolée : d'après *parabolizer* « s'écarter du droit chemin », de manière contournée, figurée (ici en bonne part), 1884  
 parçial : favorable, 1118, 1140 ; particulier, 1896  
 pareulx : pareils, 415  
 parfont : profond, 1745  
 parmectre : voir *permectre*, 886  
 parmis : mis, 833 (voir *permis*)  
 parquerir : étudier, rechercher, 24  
 participer : partager, 1355  
 partis/z : participe passé du verbe *partir*, « diviser, partager », 937, 1002, 1010, 1016, 1702, 1930  
 pas : passage, 228  
 per : pair, 591, 593 ; égal, 1353  
 peremptore : évident, incontestable, 47  
 permectre : autoriser, admettre, x  
 permettre : mettre en œuvre, disposer, 1818  
 permis : mis en œuvre, employé (souvent en relation de synonymie avec *commis*), 68, 346, 1704  
 pers : de couleur sombre, 973, 979  
 personne : personnage, 1982, 1989, 1997  
 phisique : médecine, 1550  
 pieça : il y a longtemps, 1265, 1630  
 piteable : ému de pitié, 1110  
 piteux : digne de pitié, triste, 1821 ; qui suscite la pitié, 1532, 1965  
 plain : plein, 1423, 1664, 1668, 1808, 1835  
 plains : plaintes, 1809  
 plaisance : plaisir, 1809, 1810  
 plait : plaidoirie ; paroles, 857  
 plasmacion : création, 1371  
 plasmateur : créateur, Dieu, 1353  
 pluralité : pluriel (au sens grammatical), 540  
 pluriel : pluriel, 558  
 pluseurs : graphie courante de *plusieurs*, *passim*  
 poete : auteur de fables mythologiques, auteur (antique), 93, 1464  
 point : élément dont il est question, 693, 1599, 1623, 1850, 1929  
 point (à) : convenablement, 1852, 1860  
 police : ordre, 171 ; contrat, 2010  
 politique : bien agencé, accompli (à rapprocher peut-être plutôt du latin *politus* que du latin *politicus*), 1331  
 posacion (avoir) : être posé, 1638

- posséder : posséder, 1536, 1541  
 poste (à) : à point, à propos, 1866  
 postil(l)er : commenter, gloser ; d'où écrire, composer, 1504, 1912  
 postillation : commentaire, exposition, 1328  
 pou : peu, 287, 1691  
 pourpris : jardin, 1364, 1373, 1410  
 poursuivans : second du héraut d'armes, 2039  
 pourtant : pour cette raison, 192, 221, 585, 786  
 pratique : art de conduire un procès, 1986  
 precongnoistre : savoir d'avance, 1409  
 premier(s) : d'abord, en premier lieu, 145, 705, 1537  
 present : à présent, 1054  
 presumption : orgueil, 1359  
 primas : qui est au premier rang, 1460 (voir note correspondante).  
 prince : envoi (d'une ballade), 1193, 1207, 1213 ; d'un chant royal, 1334  
 proceder : continuer, avancer, provenir (de), faire, 54, 62, 128, 760, 1309, 1570  
 prodromiement : sagement, 356  
 prononcé : récit, interprété, 877  
 proportion : conformité, respect (des règles), 1351  
 propos : prose, 256 ; projet, intention, objectif visé 75, 626, 866, 1735  
 propos (à) : intentionnellement, conformément à son intention, 480  
 propos (venir à) : achever sa pensée, 1856  
 proposer : avancer, mettre en avant, défendre une idée, 28, 80, 135, 749, 1446, 1576  
 prouver (se) : s'exercer, 224  
 provision : prévision, 1409 ; acompte, 2010  
 puissance : propriété, 1811  
 pusilanime : faible, craintif, iv  
 puy : société littéraire organisant des concours de poésies, 1408, 1567, 1587  
 quans : combien de, 1943  
 quantes : combien, 554  
 quantité : nombre de syllabes ou de vers, 123, 570, 572, 869  
 quart : quatrième, 161, 217, 1187, 1929  
 quartiers (en tous) : en tous lieux, ou encore, dans toutes les parties d'un couplet (de lai), 1236, 2027  
 que : afin que, 54, 154  
 que : qui, 330  
 qui : si l'on, 150, 388, 624, 669, 1599, 1857, 1975  
 quint : cinquième, 162, 233, 1187  
 raison : manière de s'exprimer, 77  
 real : royal, 1136  
 reaument : réellement, 1522  
 recoler : répéter, réciter, repasser dans son esprit, 1915  
 recorder : fixer dans la mémoire, rappeler, 129, 1011  
 recouvrer : trouver, retrouver, 384, 403, 1372  
 recte : (du latin *rectus*) droit, simple, 1092  
 redite : répétition, 217, 219, 226, 1829  
 reduire : revenir, 820  
 refrain vo(u)lant : forme strophique achevée par un refrain, 721, 1420, 1436, 1444, 1452. Voir la note aux v. 1418-1420  
 remettre : faire grâce, pardonner, ix  
 remonstrer : montrer clairement, exposer, 1769  
 rempla(i)ge : action de remplir, remplissage, 687, 1906  
 rentrer : entrer de nouveau. Appliqué au rondeau, le verbe désigne la manière qu'a le refrain initial de revenir à la fin de la deuxième et de la troisième strophe, 859  
 renverse : revers, difficulté, 1735  
 reparalogiser : néologisme, peut-être proche de *paralogiser*, faire un raisonnement faux, 1030

- replet : rempli, 1698
- repandre : blâmer, critiquer, 1589
- requerir : solliciter, demander, exiger, 17, 63, 1051, 1438, 1684
- residence : séjour (sur terre), 1310, 1571
- resumer : reprendre, répéter, 240
- rethori(c)quamment : en observant les règles de la rhétorique, 107, 403 (rethoriquement), 715
- rethorical : propre à la rhétorique, xii, 101, 144, 474, 704, 1256, 1462, 1468
- rethoricalement : en observant les règles de la rhétorique, 1327
- rethoricien : poète, 1491
- rethoricque : rhétorique (art/science de), écriture poétique, 6, 10 (*seconde*), 35, 44, 50 (*seconde*), 59, 61, 77, 359 (*seconde*), 446, 468, 1232, 1243, 1297, 1470, 1560, 1889
- retrogradacion : reprise, retour en arrière, 1348
- retrograde/é : qui peut se lire dans différents sens, 710, 1002, 1010, 1016, 1057
- reverberacion : réverbération, 11 (l'utilisation métaphorique de ce terme qui désigne habituellement un phénomène naturel – la réflexion de la lumière ou l'écho – paraît être une nouveauté)
- revers (a) : à l'envers, en dépit du bon sens, en faisant fausse route, 220, 280, 662
- revers (sans) : et non d'une autre façon, sans faire fausse route, 992
- roman : récit, narration en vers ou en prose, 138, 664, 1875
- rondement : régulièrement, sans difficulté, 1775
- ront : rond, avec la consonne sonore devenue sourde en position finale, 847 ; (même phénomène pour mont/mond, 268)
- route (en mainte) : souvent, 189
- ruer : jeter, 1242
- ruser : éloigner, faire reculer, 153
- saillant : tombant, 1253 ; qui ressort, prééminent, important, 1927
- salvation : salut, 1684
- sanctification : sanctification, 1684
- sapient : sage, 399
- scandir : monter, escalader (< lat. *scando, ere*), 1120, 1145
- science : science (de rhétorique), xiii, 61, 89, 467, 780, 1231, 1300 (*de Fronesis*), 1470, 1668
- scient : savant, instruit, 334, 400, 1803
- se : si, viii, 224, 337, 363, 904, 1050, 1056, 1083, 1556, 1577, 1595, 1618, 1961, 1983, 1989, 1997, 2005, 2029
- sens : esprit, intelligence : iv, xi, 4, 1034, 1040, 1278, 1575, 1583 ; signification : 264, 418, 442, 552, 683, 688, 861, 1165, 1226, 1808 ; manière, aspect, 1802
- sentence : unité de sens, phrase, proposition, unité de sens, 210, 373, 385, 786, 1853, 1858 ; opinion, jugement, avis, 1346, 1522 ; formulation, 697
- sequence : suite, 1343
- servantois : serventois (forme de poésie lyrique), voir la note au v. 1453-1687
- sethin : sétim, arbre produisant un bois précieux dont il est question dans la Bible et qui semble être une variété d'acacia, 1634, 1656
- si (adv.) : ainsi, par conséquent, 151, 196, 439, 455, 521, 727, 783, 839, 996, 1037, 1249, 1259, 1260, 1269, 1274, 1328, 1590, 1756, 1770, 1923 ; pourtant, 22, 758, 864, 867, 870, 1286 ; aussi 430, 525, 565, 1860
- si (s. m.) : condition ; « par tel si que » : de telle manière, 1612, à cette condition, 1758, 1977. Voir également *sy* et *cy*
- signamment : particulièrement, notamment, 694, 717, 1199
- simple : maladroite, 275
- simuler : feindre – au sens, esthétique, de figurer, inventer, 1913

- sinalimphe : synalèphe, 170, 274, 313, 321, 344, 347, 369, 376  
 sinalimpher : faire une synalèphe, ne pas prononcer un *e* instable final devant voyelle, 328  
 sincope : syncope, 315, 335, 355, 360, 365, 368, 375  
 singularité : singulier (au sens grammatical, opposé à pluralité), 542  
 soefvement : suavement, d'une manière agréable, 1390  
 so(u)las : agrément, divertissement, 1254 ; soulagement, joie, 1291, 1833  
 so(u)llacier : consoler, plaire, 594  
 soit : sait (3<sup>e</sup> personne du verbe : savoir), 446  
 sollassier : consoler, plaire, 594  
 sommier : souverain, suprême, 453, 894  
 sophie : sagesse, 2 (personnifiée), 1454  
 sortable : assorti, qui convient, adapté, 395, 1214, 1970  
 sortablement : convenablement, 997, 1340  
 sortir : tirer au sort, choisir, obtenir (du sort) 1516  
 soub(z)tiver : s'évertuer à, s'ingénier à, 30, 2008  
 subtil : subtil, raffiné, 1493, 1495, 2028 – voir la note au v. 1495  
 soubtif : habile, ingénieux, 2009  
 soubtivement : avec ingéniosité, subtilement, 216  
 souef : doux, suave, agréable aux sens (en particulier à l'odorat dans les deux dernières occurrences), 357, 1293, 1298  
 souffrir : suffire, 452, 470, 642, 645, 1340  
 souffisance : voir *suffisance*  
 souffragant : auxiliaire, incident, 690  
 sourdre : jaillir, 1369  
 sourprins : surpris, 1718  
 souvete(f)fois : souvent, 23, 251  
 specif(f)ier : préciser ; manifester, exprimer, 750, 1433, 1465  
 speculative : admirable, suscitant la spéculation, 1058  
 stile : style (registre d'expression), 100, 202, 1473  
 substancialité : caractère relatif à la substance d'une chose ou, ici, d'un discours, 1904  
 substancieusement : de façon substantielle, 1294  
 substancieux : substantiel, 686  
 subvertir : détourner, 75  
 succédant : qui fait se suivre, fondé sur la suite, 1594  
 succéder : arriver, échoir en partage, 67 ; (se) suivre, 131, 762  
 suffisance : terme scolastique : complétude, exhaustivité d'une énumération 141, 157, 479, 699 (pour la forme latine *sufficiencia*, voir les titres du chapitre 5, entre les v. 510 et 511, et du chapitre 9, entre les vers 698 et 699).  
 suffisant : qui peut entraîner à lui seul une conséquence (« termes suffisans »), 534  
 suivre : suivre, 343, 673  
 suivre : suivre, 626  
 supplier : fournir, 1278 ; supplier, 1685  
 supposit : littéralement, substrat, ce qui est placé sous, support, d'où : homme qui reçoit une qualité, un don divin, 1309, 1457, 1649, 1896  
 surnommer : nommer, 2035  
 suspencer : graphie pour *suspenser*, laisser en suspens, interrompre, suspendre 861, 862, 1855 (participe passé)  
 suy : participe passé de *suir* (voir ce mot).  
 sy : si (subst.), manière 850, 1014, 1035 (si). Voir également *si* et *cy*  
 table : registre, 309  
 tantost : aussitôt, bientôt, vite, 1377  
 tatin : petite quantité (Cotgrave), 1238  
 tel : telle (emploi courant de l'adjectif sous sa forme épïcène), 263, 1092, 1180, 1248, 1969  
 telle quelle : n'importe laquelle, 1273  
 tente : tenture, tapisserie d'ornement, 1824

- terme : terminaison, rime, mot mis à la rime 127, 188, 534, 541, 561, 616, 618, 620, 652, 771, 805, 1261, 1817, 1840, 1848, 1849 ; mot, 63, 162, 202, 223, 234, 236, 250, 253, 305, 442, 1588
- terminaire : liste de « termines », dictionnaire de rimes, 525
- terminaison : rime, 386, 429, 507, 519, 536, 555, 582, 648, 677, 1332, 1504
- termination : rime 401, 1339
- termine : terminaison, rime, 166, 521
- terne : triple, 555
- theological : consacré, très bon (surtout attesté dans l'expression plaisante et proverbiale de « vin théological », voir par ex. Cotgrave), 472
- tieu(l)x : tels, pareils, 420, 1588, 1740, 1747
- tiltre : sujet, matière, 1871
- tragedieusement : d'un style élevé, 1318
- tractable : qui peut être travaillé, malléable, 1108
- tra(i)ctiz : beau, bien fait, bien formé, 1009, 1091
- traict(i)é : écrit, ouvrage (didactique ou théorique), 49, 1762
- traictier : traiter, 728, 1816
- traire : tirer, extraire, 1943
- transi : glacé, comme mort, 1623, 1712
- translacion : traduction, adaptation, 95 ; métaphore, 496 ; récit, relation, 1937
- translateur : traducteur, adaptateur, 99
- tref : mât d'un navire, vergue, 2036
- treffeal : composé intensif de *feal*, fidèle, loyal, 1115, 1133
- tresduicte : composé intensif de *duicte*, habile, bien menée, 1062
- tresgente : composé intensif de *gente* (voir ce mot), 1062
- trespas : passage, 229
- tressaillans : très saillants ; du verbe *saillir*, « sortir, s'avancer », et qui peut aussi signifier « ressortir, se détacher, être prééminent » (Cotgrave, « appear above, stand out beyond others ») ; d'où « propos tressaillans », propos qui se détachent des autres par leur importance, 1927
- tressommier : composé intensif de *sommier* (voir ce mot), 453
- usance : usage, pratique, 59, 125, 481
- usufruiccion : usufruit, jouissance, 1382
- utencille : ustensile, objet propre à un domaine, à une tâche, 2033
- vaillant : valant, 196
- value : valeur, 1509
- veoir : voir, 1841
- verbigena : adjectif théologique latin : né du Verbe, qui provient de Dieu, 3
- vers : envers, à l'égard de, pour, 1532, 1801
- vers : voir (modification morphologique pour les besoins de la rime), 545
- vers : vers, *passim*
- versificature : poésie (par opposition à la prose), 31 ; ouvrage versifié, fait selon les lois de la versification, 195
- versifier : écrire en vers, 1478, 1790
- veüe (a) : de façon visible, de façon à être remarqué, 902
- vice : défaut, imperfection rhétorique, *passim*
- victement : rapidement, 617
- virer : tourner, 771
- virlayé : composé comme un virelai (par analogie avec *layé*, néologisme), 876
- voir(e) : vrai, 465, 1243 ; oui assurément (en réponse à une question), 462, 1257
- voix : son, 427, 657
- voult : vouloir, 1355, 1634, 1648, 1655
- voyel : voyelle (substantif masculin dans l'ancienne langue), 336, 343
- vray (de) : en vérité, 1602